

NEAR EAST UNIVERSITY - FACULTY OF ARTS AND SCIENCES						
		Department of Translation and Interpretation SYLLABUS 2015-2016 Fall Semester				
Course Code TRN 205	Course Name Specific Language Usage I	Classroom R12-R11	Weekly Course Hours T    A    L 3    0    0		Credits 3	ECTS 4
Prerequisite: TRN 105 TRN 106						Weekly Time Schedule Monday:15:00- 15:50 Thursday : 13:00- 14:50
Language of instruction: English		Course Type: Compulsory		Year: 2015-2016		Semester: Fall
Instructor: Bilun Alioglu E-mail: bilunum@yahoo.com			Office Hours: Monday:14 :00- 14 :50 Thursday:12:00- 12:50 Friday: 11:00-12:50 Office / Room No: 5-H 114 Office / Room Phone: 334			
Learning Outcomes	After the completion of this course, the student will be able to ► know how to translate specific texts ► know specific terminology of different areas ► know how to translate typical sentences and phrases used in conferences and press ► translate agreements, newspaper headlines ►					
Course Description	The intent of this course is teaching how to translate specific texts in various areas and focuses on the specific terminology of that area that is necessary to know during the translation process.					
Course Objectives	The students are provided with different texts from different areas and are expected to focus on the specific terminology that is required for that text. The students are given the opportunity to translate these specific texts for analysis and discussions in the classroom.					
Textbooks and/or References	1-Zaman, Senol.2006 A Contemporary Guidebook for English Translation. Yargi Publishing House, Ankara.					
Course Content	-Teaching of specific terminology - Texts of Human Rights Declaration, The Turkish constitution The European Union National Programme ,Literary Texts, Headlines, Agreements, and sentences and phrases used in conferences and press - Analysis and discussions of the translated texts					
Methods and Techniques Used in the Course			Lecture, individual work , presentation of work completed independently			
WEEKLY OUTLINE						
Week	Date	Activities		Notes		Reference
1	14 Sept – 18 Sept	Introduction to the courses. Course outlines are given.		General information about the course is given.		
2	21 Sept – 23 Sept	Translating texts of Diplomacy and News		Analysis and discussion of the translated texts		1 3-65
3	28 Sept – 2 Oct	Translating Human Rights Declaration		Students are expected to present their homework		1 96-107
4	5 Oct – 9 Oct	Translating general Principles of Turkish Constitution		Students are expected to present their homework		1 107-115
5	12 Oct – 16 Oct	Translating general Principles of Turkish Constitution		Students are expected to present their translated text given as homework.		1 116-127
6	19 Oct – 23 Oct	Translating European Union Passages		Students present their translated texts for analysis and discussion		1 203-237
7	26 Oct – 30 Oct	Mid-term Exams				
8	2 Nov – 7 Nov	Translating Headlines and contracts		Students present their homework		1 344-360
9	9 Nov – 13 Nov	Translating Headlines and contracts		Students are required to take quiz I		1 344-360
10	16 Nov – 20 Nov	Translating texts of economy and Sports		Students are expected to present their translated texts given as homework		1 381-386
11	23 Nov – 27 Nov	Translating passages of education and linguistics		Students are expected to present their translated texts given as homework		1 237-267
12	30 Nov – 4 Dec	Translating conferences		Students are required to take quiz II		1 360- 367
13	7 Dec – 11 Dec	Translation of letters and abbreviations		Students are expected to come to tutorials to discuss their translated texts		1 278-308
14	14 Dec – 18 Dec	Translation of Statements and Autobiographies		Students are expected to present their homework		1 179-194
15	21 Dec – 31 Dec	Final Exams				
Attendance: Minimum 70 %						
Assessment Breakdown:	Type		Date	%	Reference	
	1	Attendance and participation		20		
	2	Midterm Exam		30		
	3	Quizzes		20		
	4	Final exam		30		
Learning Programme						
Educational Tool	Quantity	Student Workload Hours	Educational Tool	Quantity	Student Workload Hours	
Lectures	14	14*1=14	Final Exam	1	1*3=3	
Exercises	14	12*2=28	Preparation for the Final Exam	1	1*15=15	
Assignments	14	12*2=28	Quizzes	2	2*3=6	
Preparation for Tutorials	2	2*2=4	Preparation for the quizzes	3	2*3=6	
Mid-term Exam	1	1*2=2	Tutorials	2	2*1=2	
Preparing for Mid-term Exam	1	1*10=10	Total	118		



		Recommended ECTS Credit (Total Hours / 30) :	118/30 $\approx$ 4
--	--	--	--------------------